

APPENDIX 1

Data on Spanish Anglicisms

Number	Anglicisms	Gloss
1	Abortar	to abort
2	Accesar	to access
3	Apendear	to append
4	atachar/atachar	to attach
5	Backapear	to backup
6	Batchear	to batch
7	bipear/beepear	to beep
8	Bloguear	to blog
9	Bloquear	to block
10	bootear/butear	to boot
11	Chatear	to chat
12	Chequear	to check
13	Cliquear	to click
14	Debuguear	to debug
15	Dimear	to dim
16	Draguear	to drag
17	Escanear	to scan
18	Faxear	to fax
19	feisbuquear/facebookear	to “facebook”
20	Formatear	to format
21	Forwardear	to forward
22	Frizar	to freeze
23	guglear/googlear	to “google”
24	Imelear	to “e-mail”
25	Jaquear	to hack
26	Linkear	to link
27	logar/loguear	to log
28	Mapear	to map
29	Plotear	to plot
30	Popear	to pop
31	Postear	to post
32	Printear	to print
33	Randomizar	to randomize
34	Resetear	to reset
35	Romear	to roam
36	Setear	to set
37	Shuntear	to shunt
38	Shutdanear	to shutdown
39	Suichear	to switch
40	Surfear	to surf
41	Taguear	to tag
42	Testear	to test
43	Textear	to text
44	Tipear	to type

Appendix 1 continued

45	tracear	to trace
46	traquear	to track
47	trimear	to trim
48	upgradear	to upgrade
49	zapear	to zap
50	zippear	to zip